



Pali-uni Bunun tu qalinga siin patasanqalinga

## 布農語——詞和詞典

ブヌン語——「語」と「辞典」

“Word” and “Dictionary” in the Bunun Language

文 | Tiang Istasipal 余榮德 (花蓮縣萬榮鄉東光教會牧師)

**Ma'aq** a itu Bunun qalinga a maqtu pin-uniun i iniliskinan siin qaimamangsut. Maszang i: qai, a; ludun, lumaq; madaing, atikis; masihal, madikla; masauqbung, manas-ak; masingqal, madumdum; lukis, batu; maqainan, tangis; hulus, sisvaqun; via, busul.

Ma'aq a patasanqalinga ka a, siaki papatasan i sikaupa ka qalinga siin itu mailantangus sinbababaz tu qalinga tu patasan.

Bunun tu qalinga haiza taismi paat, siaki palmaupaun bazbaz tu qalinga, pindiaun bazbaz tu qalinga, tupipiaun bazbaz tu qalinga siin sinimulun bazbaz tu qalinga.

**布農**語的qalinga (詞)可用來表示一個概念或實物，例如，qai表示主題，a表示主格；ludun是「山」，lumaq是「家」；madaing是「大」，atikis是「小」；masihal是「好」，madikla是「壞」；masauqbung是「重」，manas-ak是「輕」；masingqal是「亮」，madumdum是「暗」；lukis是「木」，batu是「石」；maqainan是「笑」，tangis是「哭」；hulus是「衣服」，sisvaqun是「褲子」；via是「刀」，busul是「槍」。

布農語的patasanqalinga (詞典)，是由「patasan (書本)」與「qalinga (詞；話)」組成的複合詞，指用來收集單詞、複合詞、成語，並加以說明與解釋的書籍。

布農語的詞可區分為4類，分別是單純詞、衍生詞、重疊詞、外來語。

**Tas-au: palmaupaun bazbaz tu qalinga****Maszang i:**

asu'; babu'; danum; qudan; tama; vali

**Dusa: pindiaun bazbaz tu qalinga**

Siza duma tu qalinga masius haan palmaupaun bazbaz qalinga tu ngaus, misqang, man-ngaui i mankinuz siin kinuz.

**Maszang i:**

ingaus: ka-danum; tin-danum; mat-vali; mitu-vali  
 imisqang: ma-i-suaz; b-in-azbaz; m-i-naun  
 ikinuz: luvluv-an; pandu-an; pasnanava-an  
 man-ngaui i mankinuz: pat-babu-an; kun-sapil-an; min-aun-in

**Tau: tupipiaun bazbaz tu qalinga****Maszang i:**

ma-maun (maun); tinda-dangkul (tindangkul);  
 tu-i-ia (tu-ia)

**Paat: sinimul tu qalinga****Maszang i:**

kaku; situ; zingki; tilivi; tun-nau; sui

**(一) 單純詞**

例如：

asu'狗、babu'豬、danum水、qudan雨、tama  
 爸爸、vali太陽。

**(二) 衍生詞**

將詞綴加在單純詞的前面、中間、後面或前後。

例如：

詞綴位置	衍生詞			
前	ka-danum 做引水道工程	tin-danum 汲水	mat-vali 射日	mitu-vali 曬太陽
中	ma-i-suaz 種植過	b-in-azbaz 已經說過的	m-i-naun 吃過了	
後	luvluv-an 颱風	pandu-an 停泊處	pasnanava-an 學校	
前後	pat-babu-an 豬舍	kun-sapil-an 穿鞋子	min-aun-in 已經吃過了	

**(三) 重疊詞**

例如：

ma-maun (詞根為maun) 正在吃  
 tinda-dangkul (詞根為tindangkul) 正在跑步  
 tu-i-ia (詞根為tu-ia) 正在鳴叫

**(四) 外來語**

例如：

kaku學校 (借自日本語)、situ學生 (借自日本語)、zingki電 (借自日本語)、tilivi電視 (借自日本語，詞源為英語)、tun-nau電腦 (借自華語)、sui錢 (借自荷蘭語)。◆